

# 回部落學習

## 2011輔大努瑪社暑期返鄉服務活動

部落に帰って学ぶ——2011年度・輔仁大学ルマー社による夏休み帰郷奉仕活動

Back to the Homeland to Learn: 2011 Summer Volunteer Work in Aboriginal Communities by Lumah Club of Fu Jen Catholic University

文·圖 | 拉娃伊萬 (輔仁大學英國語文學系學生)

在布農族語裡，lumah (努瑪) 是家的意思。輔仁大學原住民社團努瑪社即是以「家」的概念來創社名。今年暑假，輔大努瑪社承辦行政院原民會「2011原力出動」返鄉服務活動，自6月30日起計15天的服務工作，來到桃園縣復興鄉義盛村泰雅族聚落。參與的原住民學生有20位，多數是泰雅族，另有布農、阿美、排灣等族。

### 原住民意識 向前走

參加返鄉服務，起始於對自身原住民身分的認同與責任；進入大學之後認識不少族人，更是激發我的原住民族意識的原動力。行前我已深知，將會在這次返服過程遭遇不少衝擊。果不其然，剛到部落時，當自己被介紹：「她是二分之一原住

民」時，心情五味雜陳，似乎無形中背負著一般人認為「不了解自身民族文化」，或者「不是『純』原住民，卻享有原住民各項福利」的「原罪」，而感到慚愧與不安。不過，這樣的感受，在忙碌與挑戰諸多服務工作，以及與學童間的互動過程中，刻意地透過自我實踐而逐漸淡化了。

### 英語課輔的挑戰與體認

負責英語課程輔導的我，由於完全沒有任何經驗及無法掌握不同年齡的孩童的個性，在籌備期間非常地緊張。最初的課程設計對象是以國中生為主，因此準備了勵志流行歌曲（以美國當紅歌手Katy Perry的“Firework”及Lady Gaga的“Born This Way”做為課程規畫），設法吸引國中生的學習興趣，從歌詞中

學習詞彙和語法，甚至美國俚語。

不過，歷經數次經驗後，課程內容不斷簡化到只以ABC為主。這讓我看到原鄉國中生與平地一般國中生之間的學習落差，且體認到部落學習環境條件的差異問題。每堂英語課輔的討論，讓英語小組建立不錯的默契，即使發生問題，大家都能即時做出備案，提供許多課程教材與教學經驗，也讓我們從孩童的快樂學習中，獲得成就感。

### 族語傳承的隱憂與隊員的寬容

「老人服務關懷」也是讓我得到啟發的重要服務工作。從記錄耆老的生命故事及進行部落文史調查過程裡，深刻體會到族語的重要性。不只是溝通的問題，而是族語傳承的隱憂，讓我產



舉辦原住民運動大會，促進與部落孩童間的互動。



舉辦晚會與部落居民同樂。



手工藝課程。



服務雖短暫，卻已撒下「希望」的種子。

生「必須」繼續認真學習族語的反省。因為失去語言，便是失去文化的開始。

部落生活更是一項挑戰，在部落裡每一件事都得徒手完成，甚至還要為隊員們煮飯、煮菜、燒洗澡水。記得第一次在廚房操刀煮菜的我，光是切菜就耗掉1個多小時，讓飢腸轆轆的隊員們餓斃了！這比在大太陽底下撿垃圾的壓力還大！卻讓我體會真正的「寬容」，同學

們的體諒與互助，深深溫暖我的心；另外，躺在馬路上看流星，騎機車遇到青竹絲，小孩在水溝旁抓螃蟹，以及吃生的飛鼠腸子，都是成長過程所沒有的經驗。

### 不是「純」的 也可以引以為傲

雖然無法全然做好每一項服務或紮實地為部落打下基礎，但我相信，每年的努瑪社團隊來到部落，都將撒下「希望」的種子，只要我

們保持這樣的信念，終將有發芽的一天。

「二分之一原住民身分」並不是我可以選擇的。因此，我想與其為身分問題感到自卑或對民族的陌生感到困擾，不如起而行，重新接觸與學習，做一個有踏實感的族人。今年暑假的努瑪社返服，增加了我與族人的熟悉及歸屬認同感，更重要的是，我以身為「一半的原住民」感到驕傲！◆